

РАЗДЕЛ 3

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

УДК 811

ОПЫТ ТЕСТИРОВАНИЯ ЗНАНИЙ И УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ-ИТАЛЬЯНИСТОВ ПО СИСТЕМЕ CEFR

И. М. Авдей

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, inna_avdei@mail.ru*

В данной статье описываются уровни владения иностранным языком по шкале CEFR, приводится рекомендуемое количество часов для получения соответствующего уровня, проводится сопоставительный анализ часов, отведенных на изучение итальянского языка в высшей школе с рекомендованным количеством часов по CEFR, рассматриваются примеры тестовых заданий на получение международного сертификата и описывается опыт тестирования студентов второго курса филологического факультета БГУ на уровнях B1 и B2. Автор анализирует полученные результаты теста и делает вывод о том, какие навыки владения итальянским языком у студентов развиты в большей или меньшей степени, и на что стоит акцентировать внимание на занятиях по итальянскому языку в высшей школе.

Ключевые слова: тестирование; CEFR; уровень; навыки; балл; монологическая и диалогическая речь; чтение; аудирование; результат.

EXPERIENCE IN TESTING THE KNOWLEDGE AND SKILLS OF ITALIAN STUDENTS ON THE CEFR SYSTEM

I. M. Avdei

*Belarusian State University, st. K. Marx, 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus
inna_avdei@mail.ru*

This article describes the levels of foreign language proficiency on the CEFR scale, provides the recommended number of hours to obtain the corresponding level, compares the hours allotted for studying Italian in high school with the recommended number of CEFR hours, examines examples of tests for obtaining an international certificate and describes the experience of testing second-year students of the philological faculty of BSU at levels B1 and B2. The author analyzes the results of the test and concludes which skills in the Italian language are developed in students to a greater or lesser extent and what should be emphasized more in the Italian language classes in higher education.

Keywords: testing; CEFR; level; skills; point; monologue and dialogic speech; reading; listening, result.

Common European Framework of Reference (CEFR) – это признанный во всём мире стандарт для описания уровней владения иностранным языком. Шкала CEFR разработана Советом Европы в период с 1989 по 1996 год

(проект «Language Learning for European Citizenship») с целью унификации стандартов в области оценки уровня владения иностранными языками. Шкала CEFR – метод оценки и обучения, применимый для всех европейских языков, включая итальянский. Она в доступной форме определяет, какими навыками необходимо обладать, чтобы использовать язык в целях общения, какие знания и умения необходимо освоить, чтобы коммуникация была успешной.

Существует три уровня владения языком (базовый, средний и продвинутый), каждый из которых подразделяется на 2 подуровня:

A Элементарное владение

A1 Уровень выживания

A2 Предпороговый уровень

B Самодостаточное владение

B1 Пороговый уровень

B2 Пороговый продвинутый уровень

C Свободное владение

C1 Уровень профессионального владения

C2 Уровень владения в совершенстве.

Для каждого уровня определены знания и умения, которыми должен обладать учащийся в чтении, а также рекомендовано необходимое количество часов для получения соответствующего уровня: A1 – 75/100 часов, A2 – 150/200 часов, B1 – 350/400 часов, B2 – 500/650 часов, C1–750/950 часов, C2 – 1000/1200 часов.

В Италии лингвистический сертификат, признаваемый на международном уровне, выдается организациями, которые входят в состав ALTE (Association of Language Testers in Europe). Этими сертификатами являются: CELI (Certificato di Lingua Italiana), CILS (Certificato di Italiano Lingua Straniera), PLIDA (Programma Lingua Italiana Dante Alighieri), IT (Certificato di competenza generale in italiano come lingua straniera), CIC (Certificato Italiano Commerciale).

Цель нашего исследования – проведение тестирования студентов-итальянистов 2 курса по системе CEFR для последующего определения соответствия приобретенных студентами знаний и умений на первом и втором курсе университета уровням B1 и B2, а также для выявления трудностей, на которые стоит обратить внимание при обучении итальянскому языку в университете. Тестирование проводилось на материалах PLIDA.

В качестве испытуемых выступают две группы студентов 2 курса филологического факультета. Каждая студенческая группа состоит из

девяти человек. Предварительная подготовка к тестированию отсутствует.

Первое тестирование (уровень B2) проводилось в конце четвертого семестра: вступительный лексико-грамматический тест (1 час), аудирование (25 минут), чтение (30 минут), письмо (50 минут, около 150 слов), устная речь (презентация 1 минута, диалог 5-7 минут, монолог 3-5 минут).

Второе тестирование (уровень B1) проводилось в середине четвертого семестра в довольно слабой по успеваемости группе и включало тестирование перцептивных навыков чтения и аудирования, а также навыков диалогической и монологической речи.

Стоит отметить, что количество часов, отведенных на аудиторную работу и КСР по итальянскому языку на филологическом факультете БГУ в первом семестре составляет 230 часов, что соответствует уровню A2, а во втором семестре – 240 часов, что соответствует уже уровню B1 (230+240=470). На втором курсе в третьем семестре количество часов уменьшается: (230 часов – третий семестр, 130 часов – четвертый семестр). Таким образом, закончив второй курс, белорусские студенты имеют уровень B2 по CEFR.

Для получения международного сертификата экзаменуемые должны набрать 18 баллов из 30 в каждом разделе теста (аудирование, чтение, говорение и письмо). Максимально можно получить 120 баллов. Если отобразить эти цифры в процентах, то получится, что для успешного прохождения теста нужно набрать 60 % правильных ответов. Если один из этапов теста не сдан, то его можно пересдать в течение года. Результаты тестирования остаются валидными.

Тестирование первой группы студентов на уровень B2 показало, что даже без предварительной подготовки студенты филологического факультета имеют возможность получить сертификат B2. Сложности вызвали только задания по аудированию и чтению.

В таблице 1 мы представили количество ошибок, допущенных первой группой испытуемых по чтению и аудированию. Результаты вступительного лексико-грамматического теста мы отобразили в процентах. Результаты по оценке навыков устной речи в данную таблицу не внесены, так как студенты хорошо справились с заданием.

Результаты тестирования на уровень В2

Студент	Лексико-грамматический тест	Чтение (кол-во правильных ответов по сравнению с необходимым)		Аудирование (кол-во правильных ответов по сравнению с необходимым)		Письмо (кол-во употребленных слов по сравнению с необходимым)
		1 часть	2 часть	1 часть	2 часть	
1	98%	6/8	4/7	4/7	6/7	190/150
2	84%	3/8	4/7	3/7	3/7	203/150
3	75%	4/8	4/7	4/7	5/7	185/150
4	75%	4/8	4/7	4/7	5/7	230/150
5	74%	6/8	6/7	6/7	6/7	193/150
6	66%	4/8	3/7	2/7	3/7	189/150
7	68%	4/8	3/7	2/7	3/7	189/150
8	61%	6/8	7/7	7/7	5/7	133/150
9	56%	5/8	4/7	6/7	3/7	130/150

Очевидно, что студенты прекрасно справились с письменным заданием, при этом количество слов в сочинении превышает 150 единиц. Однако в работах встречаются грамматические ошибки.

Только один человек написал вступительный лексико-грамматический тест с результатом 98 %. Результат большинства студентов составил около 70 %, что достаточно для уровня В2.

Задания по чтению и аудированию выполнены на 50-60 %, что свидетельствует о том, что студенты затрудняются выбирать правильные варианты ответов в тесте, прочитав и прослушав текст. Чтобы результаты были выше, необходима тренировка по такому виду упражнений, как выбор варианта ответа из предложенных. Мы же, работая с аудио текстами и письменными текстами на занятиях по итальянскому языку в студенческих группах, чаще включали в структуру занятия следующие задания: «вопрос/ответ», пересказ текста, задания на совершенствование диалогической и монологической речи.

Вторая группа испытуемых проходила тестирование на уровень В1 и показала высокий уровень владения монологической и диалогической речью.

В данной статье нам хотелось бы отметить отдельно результаты тестового задания по чтению, которое состояло из двух частей. Мы оценивали их в баллах, т.е. за каждый неправильный ответ снималось соответственно 2 или 3 балла. Были отмечены случаи, когда студенты «уходили в минус», потеряв баллы за неправильные ответы. Можно было

набрать 30 баллов максимально. С заданием не справились четыре студента.

Таблица 2

Результаты тестирования навыков чтения на уровень B1

Студент	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Результат	28/30	28/30	24/30	21/30	20/30	17/30	14/30	9/30	8/30

Таким образом, количество часов, отведенное на изучение итальянского языка у студентов-филологов, является достаточным для получения сертификата на уровень B2 при условии, что студенты посещают занятия и ответственно подходят к изучению языка. В обеих группах есть студенты, которые справились очень хорошо с предложенными заданиями, что свидетельствует о том, что уровень их знаний соответствует необходимым требованиям для уровней B1 и B2.

Библиографические ссылки

1. Aigotti Daniela. Contatto. Eserciziario per le certificazioni. 2B CILS B2- CELI 3 – PLIDA B2. Torino: Loescher Editore, 2019.

2. Шкала Совета Европы: CEFR [Электронный ресурс]. URL: https://www.education-medelle.com/education/language_courses/international_certificates/scale/ (дата обращения: 8.04.2021).

3. CEFR [Электронный ресурс]. URL: <https://belstudy.by/cefr> (дата обращения: 08.04.2021).

4. PLIDA [Электронный ресурс]. URL: <https://plida.it/certificazione-plida/che-cos-e-la-certificazione-plida/com-e-fatto-il-test.html>. (дата обращения: 18.04.2021).